

El presidente de la Asociación de Vecinos de un barrio de Cartagena, se pone en contacto con el Servicio de Mediación Intercultural del Ayuntamiento de Cartagena, para explicar un conflicto que están teniendo jóvenes del barrio de origen marroquí y otros autóctonos a la hora de compartir un espacio deportivo.

Ya han habido discusiones y peleas entre ambos grupos, y está preocupado porque cree que la hostilidad entre dichos grupos va en aumento.

El responsable del Servicio habla con el equipo de trabajo de la Unidad de Atención a Inmigrantes y ponen en marcha una serie de actuaciones, que se distribuyen atendiendo a sus funciones.

El traductor no solo realiza una mediación lingüística, sino también social y cultural, y por tanto, deberá atender diversas cuestiones como las que le planteamos a continuación:

- 1. ¿Qué tendría que hacer el traductor en un primer momento entre las partes implicadas en el conflicto?**
 - a) Explicarles qué es la mediación.
 - b) Preguntarles si quieren participar en el proceso de forma voluntaria.
 - c) A y B son correctas.

- 2. ¿En qué consiste la tarea del traductor como mediador intercultural en este caso?**
 - a) Trabajar la comunicación entre los jóvenes implicados en el conflicto y contribuir a la convivencia intercultural.
 - b) En esta situación no debe intervenir.
 - c) En esta situación deben intervenir otros profesionales de la Concejalía de Deportes puesto que es una cuestión deportiva.

- 3. En el caso que nos ocupa, la mediación debería llevar una actuación tendente a:**
 - a) Mediar en el conflicto de los dos jóvenes más directamente implicados.
 - b) Dinamizar a los diferentes agentes sociales pero muy particularmente a los vecinos del barrio, para generar un plan de actuación integral desde lo comunitario que contemplará actuaciones para fomentar la convivencia.
 - c) Las respuestas A y B son correctas.

- 4. ¿Qué sentido común debería tener el traductor en el caso planteado, para tratar el conflicto con los dos grupos?**
 - a) Juntar a los padres de los jóvenes y al presidente de la Asociación de Vecinos para que arreglen sus diferencias, para que acepten la propuesta del traductor-mediador.
 - b) Realizar entrevistas por separado y analizar los estereotipos que cada uno de ellos tiene hacia el otro.
 - c) No es necesario realizar entrevistas, puesto que ya se ha producido el conflicto y por tanto hay que dejarlos que se aclaren entre ellos.

- 5. En el caso de que el traductor medie, es aconsejable:**
- a) Generar un clima cordial.
 - b) Pedir a los dos jóvenes que se abracen y que se disculpen.
 - c) Proponer acuerdos en caso de estancamiento.
- 6. El traductor informará claramente a las partes antes del inicio del proceso de mediación sobre:**
- a) Los objetivos del proceso de la mediación.
 - b) Los principios y condiciones de la mediación.
 - c) Las respuestas A y B son correctas.
- 7. Durante la mediación, el traductor recurrirá a técnicas que no atenten contra la dignidad de ninguno de los jóvenes:**
- a) En la mediación nunca se tienen en cuenta estas cuestiones.
 - b) Sí, es habitual en el caso de intervención intercultural.
 - c) No.
- 8. Si alguno de los jóvenes que participan en la mediación deciden retirarse. ¿Están en su derecho?**
- a) Sí, porque no puede someterse a un proceso de mediación de forma obligada.
 - b) La participación en la mediación una vez iniciada no pueden abandonarla.
 - c) El mediador en este caso tiene que obligar a las partes a seguir el proceso de la mediación hasta que el conflicto se resuelva.
- 9. El traductor que media en la solución del conflicto de este caso, debe:**
- a) Recoger la información necesaria para analizar la situación de manera objetiva.
 - b) Favorecer al grupo de chicos autóctonos para evitar conflictos posteriores.
 - c) Resolver el conflicto, a pesar de todo y aunque tenga que señalar el culpable.
- 10. En el caso de que alguno de los jóvenes que participan en el conflicto no acepte la mediación:**
- a) La mediación finaliza.
 - b) Mientras que una de las partes acepte el proceso de mediación, continuará.
 - c) La mediación no es voluntaria.
- 11. El traductor que media en este caso es el encargado de ayudar a las partes implicadas en el conflicto a:**
- a) Buscar alternativas o soluciones al problema.
 - b) Gestionar la comunicación entre las partes.
 - c) A y B son correctas.

- 12. Desde la perspectiva del traductor que media en el conflicto. ¿Cuándo se resuelve el problema?**
- a) Cuando se ha facilitado la comunicación entre los dos jóvenes y la negociación entre ellos, así como neutralizar y prevenir los comportamientos negativos.
 - b) Cuando el culpable acepta su responsabilidad porque si no, puede tener consecuencias legales.
 - c) A y B son correctas.
- 13. ¿Cuál es el papel principal del traductor que media en este caso?**
- a) Facilitar la comprensión y la comunicación entre los jóvenes.
 - b) Ayudar a los dos jóvenes a que se expresen de manera constructiva y se escuchen de manera que se facilite el proceso.
 - c) Las respuestas A y B son correctas.
- 14. El objetivo del traductor consiste en acompañar a los dos jóvenes en conflicto a:**
- a) Aprender a utilizar un sistema de comunicación no violento que les ayude a clarificar y resolver el conflicto presente y otros futuros.
 - b) Identificar sus necesidades, intereses, dificultades y recursos, para bloquear la situación que genera el conflicto.
 - c) Proponer soluciones de manera equitativa.
- 15. En el proceso de mediación. ¿Es fundamental que los jóvenes que participan observen que el traductor está siendo neutral e imparcial?**
- a) Sí, son principios que rigen el proceso de mediación.
 - b) No son principios que rigen el proceso de mediación. No afecta.
 - c) No es fundamental la neutralidad ni la imparcialidad.
- 16. En este caso, el proceso de mediación. ¿Es necesario tener un espacio donde reunirse y crear un clima de comunicación?**
- a) No es necesario, la podemos realizar en cualquier sitio.
 - b) El espacio no influye en el proceso de la mediación, la mediación no depende del sitio ni del ambiente.
 - c) Sí, es necesario y conveniente.
- 17. ¿Cómo debe ser el espacio que usará el traductor-mediador para la intervención en este caso?**
- a) Comodidad, adecuando conscientemente el espacio físico para cumplir con el objetivo estratégico del mediador de crear un ambiente facilitador.
 - b) Preparar un adecuado espacio psicológico, requiere establecer una conexión personal positiva con las partes y entre ellas.
 - c) A y B son correctas.
- 18. Durante la mediación los participantes mantienen la privacidad más absoluta y tienen la garantía de que lo que se dice en una sesión de mediación no podrá utilizarse ante un tribunal. Es el principio de:**
- a) Confidencialidad.
 - b) Neutralidad.
 - c) Voluntariedad

19. Teniendo en cuenta los elementos que intervienen en cualquier proceso de comunicación, identifica quién es el emisor en las siguientes situaciones:

- a) El traductor que explica a los jóvenes el proceso de mediación.
- b) Los jóvenes que escuchan al traductor que media.
- c) El acuerdo al que llegan todas las partes.

20. ¿Cuándo cree que se resuelve el conflicto entre los jóvenes?

- a) Cuando se ha facilitado la comunicación entre los dos jóvenes y la negociación entre ellos.
- b) Cuando se neutralizan y previenen los comportamientos negativos.
- c) A y B son correctas.

RESERVAS:

29.- ¿Cuál de las siguientes funciones del traductor que media en este caso con correctas?

- a) Facilitar la comprensión entre los jóvenes.
- b) Ayudar a los dos jóvenes a que se expresen de manera constructiva.
- c) Las respuestas A y B son correctas.

30.- ¿El presidente de la Asociación de Vecinos del caso que nos ocupa, sería la persona más adecuada para resolver el conflicto?

- a) Sí, porque cualquier persona puede mediar.
- b) No, ya que sería más adecuado un profesional neutral e imparcial.
- c) El presidente debe favorecer a los autóctonos porque tienen más derecho que los marroquíes.